

CONTRACT OF ARTISTIC SERVICES

17th June, 2021 No. VS(6.11.)-25

Neringa, Lithuania

This contract of artistic services (hereinafter referred to as an Agreement) is made and entered between the **Nida Culture and Tourism Information Centre "Agila"**, company code 190895966, represented by director Edita Lubickaitė (hereinafter referred to as a Customer) and

Cifra Műhely Non-profit Cultural Association, Company code 08-02-0062316, represented by Ádám Gábor Deésy (hereinafter referred to as a Provider), each jointly referred to as the Parties.

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Provider delivers artistic services i.e. delivers performances of the group Cifra Műhely, Non-profit Cultural Association at XXIII International Folklore Festival in Neringa „Tek Saulužė Ant Maračių“ (hereinafter referred to as Services).

The Customer pays a Providers' remuneration for his Services.

1.2. The Services are provided:

1.2.1 on 21st June, 2021 at 7:00 p.m. performance at the opening event in the Amphitheater near Nida Catholic Church, Taikos str. 17;

1.2.2. on 23rd June, 2021 at 1:00 p.m. Dance lessons for guests by Hungary group CIFRA MÜHLEY In the square near the UNESCO memorial, Lotmiškio str.1, Nida;

1.2.3. on 23rd June, 2021 at 9:30 p.m. St. John's Day celebration - LRT live broadcast in the Meadow in the port of Nida.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PROVIDER

2.1. Provider is responsible for the qualified and well-timed implementation of the particular conception concordant high professional standards and established praxis.

2.2. Provider obligates to inform Customer

MENINIŲ PASLAUGŲ SUTARTIS

2021 m. birželio 17 d. Nr. VS(6.11.)-25

Neringa, Lietuva

Ši meninių paslaugų sutartis (toliau tekste Sutartis) sudaryta tarp **Nidos kultūros ir turizmo informacijos centro „Agila“**, į. k. 190895966, atstovaujamo direktorės Editos Lubickaitės (toliau tekste Užsakovas) ir

Cifra Műhely ne pelno siekianti kultūros asociacija, įmonės kodas 08-02-0062316, atstovaujamo Ádám Gábor Deésy (toliau tekste Vykdytojas), abi pusės toliau tekste kartu vadinamos Šalimis.

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Vykdytojas teikia menines paslaugas t. y. atlieka Cifra Műhely Non-profit Cultural Association kolektyvo koncertinę programą XIII tarptautinio folkloro festivalio Neringoje „Tek saulužė ant maračių“ metu (toliau sutartyje vadinama Paslaugomis).

Užsakovas sumoka sulygtą atlygį už suteiktas Paslaugas.

1.2. Paslaugos teikiamos:

1.2.1. 2021 m. birželio 21 d. 19 val. Pasirodymas festivalio atidarymo renginyje amfiteatre prie Nidos katalikų bažnyčios, Taikos g.17;

1.2.2. 2021 m. birželio 23 d.13 val. svečių iš Vengrijos, kolektyvo CIFRA MÜHLEY šokių pamokos aikštelėje šalia UNESCO atminimo ženklų, Lotmiškio g. 1, Nida;

1.2.3. 2021 m. birželio 23 d.21.30 val., Joninių šventė – LRT tiesioginė transliacija pievoje Nidos uoste.

2. VYKDYTOJO TEISĖS IR PAREIGOS

2.1. Vykdytojas garantuoja įgyvendinti numatytas Paslaugas laiku, kokybiškai, vadovaujantis aukštais profesiniais standartais ir visuotinai pripažinta praktika.

2.2. Vykdytojas įsipareigoja kuo skubiau

about all the conditions which changes or could change a suitable implementation of the intended Services as soon as possible.

2.3. Provider obligates to obey the rules of room exploitation, industrial safety, fire-safety, internal labor regulations of the concert venue.

2.4. Provider submits correct information about him to the Customer needed for a proper presentation and publicity of an event.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

3.1. Customer commits to attempt on warranting the best conditions of an implementation of the intended Services.

3.2. Customer provides the technical, organizational and advertisement services for the upcoming event.

3.3. Customer guarantees the personal moral rights of the Provider and commits to indicate Providers' name/surname or other identification at the publicity of an event (press releases, posters, prospects, audio/video recordings etc.) properly.

3.4. Customer keeps a right to make an audio or video recording during the event and make this material acceptable for public use (CDs, DVDs, trailers, radio/TV/internet broadcasts) or apply for other needs of the Customer.

4. CONDITIONS OF PAYMENT

4.1. The payment to the Provider makes (Bruto) **2000,00 EUR** (two thousand euro, 00 euro cent).

4.2. The remuneration is being paid by Customer to the Provider during 10 working days after the final transfer-acceptance act of the Services. The remuneration will be paid transferring money to Provider's bank account, specified in section No. 8 of the agreement.

4.3. Provider is responsible for all the related income fees and their discretionary payment required at the French Republic

informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, keičiančias ar galinčias pakeisti tinkamą numatytą Paslaugų įgyvendinimą.

2.3. Vykdytojas įsipareigoja laikytis patalpų eksploatacijos, darbų bei priešgaisrinės saugos ir koncertinės vietos vidaus darbo tvarkos taisyklių.

2.4. Vykdytojas atsako už teisingos ir tikslios asmeninės informacijos pateikimą Užsakovui, reikalingą viešam renginio pristatymui.

3. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Užsakovas įsipareigoja siekti sudaryti kuo geresnes numatytą Paslaugų įgyvendinimo sąlygas.

3.2. Užsakovas suteikia reikalingas technines, organizacines, įskaitant reklamos paslaugas, susijusias su renginio organizavimu.

3.3. Užsakovas įsipareigoja užtikrinti Vykdytojo asmenines neturtines teises, tinkamai viešinti Vykdytojo vardą, pavardę ar kitas identifikavimo žymes renginio informacinėje medžiagoje (spaudos pranešimai, afišos, programėlės, audio/video įrašai ir t.t.).

3.4. Užsakovas pasilieka teisę organizuoti ir daryti vaizdo ar garso įrašus renginio metu, o įrašytą medžiagą laikyti viešai prieinamą CD, DVD laikmenose, transliuoti radijo, televizijos anonsuose, laidose, internete arba naudoti kitoms Užsakovo reikmėms.

4. ATSISKAITYMO SĄLYGOS

4.1. Atlyginimas Vykdytojui už atliktas Paslaugas sudaro **2000,00 EUR** (du tūkstančiai eurų, 00 euro ct).

4.2. Užsakovas atlyginimą Vykdytojui moka po Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo ir sąskaitos faktūros gavimo datos per 10 darbo dienų. Atlyginimas Vykdytojui mokamas pervedant pinigus į banko sąskaitą, nurodytą 8 sutarties skyriuje.

4.3. Vykdytojas atsako už visus Prancūzijoje galiojančius mokesčius, susijusius su šioje Sutartyje numatytomis pajamomis, ir jei tokių yra, sumoka juos pats.

5. CONTRACTUAL LIABILITY

5.1. In the case of unilateral termination of this agreement for any reason by the Provider, the latter will be bound to pay, under the penalty clause, the amount of 2500 euros, representing the value of the expenses incurred by the Theatre with the organization and promotion of the event, the loss of bargain and the image prejudice. The penalty clause becomes eligible on the date when the agreement is terminated by the Provider or when the failure to appropriately fulfil the obligations is found and notified;

5.2. Failure to pay the amount set under the penalty clause within 15 days as of the date when it becomes eligible is sanctioned by adding an amount of 0,05 euros/day, as comminatory damages, to the penalty clause.

6. DISPUTE RESOLUTION

6.1. Parties will take all measures for implementing all the conditions of this Agreement honestly and on time.

6.2. Each dispute, disagreement or requirement, that arises from this agreement or is related to it, has to be solved by negotiations and in case of the failure to settle a dispute by negotiations in 1 (one) month, according to the order, established under the laws of the Republic of Lithuania according to the registered office of the Customer.

6.3. Parties do not take any responsibility for the noncompliance of this agreement appearing from any kind of the conditions of *force majeure*.

7. FINAL PROVISIONS

7.1. This Agreement will come into force on the day of its signing and shall be valid until the complete implementation of the obligations of Parties under this Agreement. The provisions of the Agreement that are continuous are valid indefinitely.

7.2. This Agreement has been executed in Lithuanian and English in duplicate, giving one of each to the Parties. In case of discrepancies between Lithuanian and English text of the Agreement, Lithuanian text shall prevail.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Tuo atveju, kai sutartis Vykdytojo nutraukiama vienašališkai dėl bet kokios nors priežasties, Vykdytojas turi sumokėti baudą, kurios dydis 2500 eurų. Tai sudaro Užsakovo patirtos išlaidos, susijusios su renginio organizavimu, viešinimu, patirti nuostoliai ir kita žala. Baudos dydis tampa išreikalautinu nuo datos, kuomet sutartis nutraukiama Vykdytojo arba nuo netinkamai išpildytų sutarties įsipareigojimų nustatymo ir paskelbimo;

5.2. Bauda turi būti sumokama per 15 dienų nuo tos datos kai bauda pareikalaujama. Nesumokėjus per 15 dienų, mokami delspinigiai 0,05 euro už kiekvieną uždelstą sumokėti baudą dieną

6. GINČŲ SPRENDIMAS

6.1. Šalys įsipareigoja imtis visų priemonių laiku ir sąžiningai įvykdyti visas šios Sutarties sąlygas.

6.2. Kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar su ja susijęs, turi būti sprendžiamas derybomis, o neišsprendus derybomis per 1 (vieną) mėnesį, Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka pagal Užsakovo buveinės vietą.

6.3. Šalys neatsako už Sutarties neįvykdymą, jei jis kyla dėl *force majeure* aplinkybių, kurias reglamentuoja LR Civilinis kodeksas.

7. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki Šalių įsipareigojimų įvykdymo. Ilgalaiškės sutarties sąlygos galioja neribotą laiką.

7.2. Ši Sutartis yra sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis dviem egzemplioriais iš kurių po vieną yra atiduota kiekvienai iš Šalių. Esant nesutapimams tarp lietuviško ir angliško tekstų, vadovaujamosi lietuvišku tekstu.

7.3. All the amendments and supplements of the Agreement shall be executed in written Agreements of the Parties.

7.4. The Parties for everything else that is not defined in this Agreement follow the laws of the Republic of Lithuania.

8. DATA OF THE PARTIES CUSTOMER

**Nida Culture and Tourism Information Centre
"Agila"**

Company Code: 190895966

Registration address: Taikos str. 4,
LT-93121 Neringa, Lithuania

Mailing address: Taikos str. 11/2,
LT-93121 Neringa, Lithuania

Phone No.: +370 61862457

E – mail: director@visitneringa.lt

Bank Account No.: LT 3273000100986553

Bank: AB Swedbank, 73000

7.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai įforminami raštiškais Šalių susitarimais.

7.4. Dėl viso kito, kas nenumatyta šioje Sutartyje, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos įstatymais.

8. ŠALIŲ REKVIZITAI UŽSAKOVAS

**Nidos kultūros ir turizmo informacijos centras
"Agila"**

Įstaigos kodas: 190895966

Registracijos adresas: Taikos g. 4,
LT-93121 Neringa, Lietuva

Adresas korespondencijai: Taikos g. 11/2, LT-
93121 Neringa, Lietuva

Tel. Nr.: +370 61862457

El. p.: director@visitneringa.lt

Banko sąskaitos Nr.: LT 3273000100986553

Bankas: AB Swedbank, 73000



Director Edita Lubickaitė

I. S.

PROVIDER

Cifra Műhely Non-profit Cultural Association

Company Code: 08-02-0062316

Address: 9083 Écs, Kossuth u.82.

Phone No.: +36309012822

E – mail: ciframuhely@gmail.com

Bank Account No.: 58600283-11190428-0000
0000

Bank: Duna Takaréknál Bank Zrt

IBAN: HU21 5860 0283 1119 0428 0000 0000

L. S.

DEECY GABOR



Direktore Edita Lubickaitė

A. V.

VYKDYTOJAS

Cifra Műhely Non-profit Cultural Association

Įstaigos kodas: 08-02-0062316

Adresas: 9083 Écs, Kossuth u.82.

Tel. Nr.: +36309012822

El. p.: ciframuhely@gmail.com

Banko sąskaitos Nr.: 58600283-11190428-0000
0000

Banko pavadinimas: Duna Takaréknál Bank

IBAN: HU21 5860 0283 1119 0428 0000 0000

A. V.

DEECY GABOR

